

L'Arche de Noé



Noyan Tapan

Hebdomadaire

L'ESSENTIEL

Depuis le 4 Mai 1993

#47 (753)

15 Décembre
2008

Prix: 1000 drams

La rencontre des premiers ministres arménien et russe



Vladimir Putin et Tigran Sargssian ont l'intention de coopérer afin de confronter à la crise économique mondiale

voir page 3

La 9e séance du Conseil de coopération Union européenne - Arménie tenue à Bruxelles

La séance annuelle du Conseil de coopération Union européenne - Arménie a eu lieu le 9 décembre à Bruxelles. La délégation arménienne était dirigée par le ministre des Affaires étrangères de la RA Edouard Nalbandian.

La délégation européenne était dirigée par Jean-Pierre Jouyet, secrétaire d'Etat chargé des Affaires européennes, auprès du ministre des Affaires étrangères et européennes.

Présentant les démarches prises en Arménie dans la direction de la mise en œuvre du plan d'action de la Politique européenne de voisinage, E. Nalbandian a indiqué que la mise en œuvre du plan était la priorité de la coopération avec l'UE, dont l'évidence était la création d'une commission interdépartementale coordinatrice de la coopération avec les structures européennes par le président arménien Serge Sargssian. Le ministre des Affaires étrangères de la RA a également fait cas de la signature de l'accord sur l'envoi en mission

suite à la page 2

Toute question dans les relations arméno-géorgiennes ne doit pas être un motif de spéculations politiques

Le 9 décembre, la délégation gouvernementale dirigée par le premier ministre arménien Tigran Sargssian, s'est rendue en Géorgie pour une visite de travail d'une journée, dans l'objectif de participer à la 7e séance de la commission intergouvernementale de la coopération économique arméno-géorgienne.

Comme Noyan Tapan fut informé par le département de l'information et des relations publiques, avant la séance T. Sargssian a eu un entretien en tête à tête avec le premier ministre géorgien Grigol Mgaloblichvili.

Ensuite les chefs des gouvernements des deux pays ont eu une rencontre avec le groupe de travail de la commission intergouvernementale où le processus de l'accomplissement des décisions de la séance précédente tenue le 15 octobre 2007, des questions concernant la situation du développement de la coopération économique et des

directions perspectives, ainsi que des questions sur la coopération dans les domaines du transport, de l'agriculture, de l'énergie, de la santé et de l'assurance sociale, de l'enseignement, de la culture et du tourisme, ont été discutées.

Les chefs des gouvernements des deux pays ont indiqué que les relations de bon voisinage entre l'Arménie et la Géorgie se développent avec succès. Ils ont exprimé l'espoir que la 7e séance de la commission intergouvernementale contribuera au renforcement de ces relations.

T. Sargssian et G. Mgaloblichvili ont été de même opinion dans la question de la nécessité de mener une politique ouverte, transparente et compréhensible, soulignant que cela doit être visible également pour les grands Etats ayant des avantages dans la région. Ils ont indiqué que

suite à la page 2

Les députés français ont été décorés de médailles d'Honneur de la République d'Arménie

L'Arménie est reconnaissante à la France pour l'assistance portée après le tremblement de terre, a déclaré le président arménien Serge Sargssian, recevant le 8 décembre les membres de l'Assemblée nationale française : François Rochebloine, président du groupe d'amitié " France - Arménie" à l'Assemblée Nationale et René Rouquet, vice-président du groupe, qui s'étaient rendus en Arménie pour participer aux manifestations de commémoration du 20e anniversaire du tremblement de terre dévastateur de 1988.

S. Sargssian a hautement apprécié l'activité de F. Rochebloine et de R. Rouquet et a annoncé qu'il avait signé un décret sur l'attribution des médailles d'Honneur à eux pour l'assistance portée à l'Arménie après le séisme dévastateur et pour leur activité continue visant au renforcement de l'amitié franco-arménienne.

Soulignant l'attitude particulièrement cordiale des Arméniens envers la France et les Français, S. Sargssian a exprimé sa satisfaction en matière de

développement des relations politiques et économiques entre les deux pays.

Le même jour les députés ont été reçus par le président de l'Assemblée nationale Hovik



Abrahamian.

H. Abrahamian a indiqué qu'en les invitant en Arménie en rapport avec le 20e anniversaire du tremblement de terre de 1988, il a voulu les remercier pour leur soutien et attitude cordiale manifestés envers l'Arménie et les Arméniens. En décembre 1988, l'attention du monde entier s'est portée sur l'Arménie et des dizaines de pays s'étaient pressés à offrir une aide

humanitaire aux sinistrés. La France était l'une des premières à envoyer ses sauveteurs, médecins et constructeurs.

Evoquant les liens interparlementaires arméno-français, H. Abrahamian a attaché une grande importance au travail actif et aux visites mutuelles des groupes d'amitié parlementaires qui pouvaient considérablement contribuer au développement des relations mutuelles dans d'autres domaines.

F. Rochebloine était en Arménie pour la 17e fois. Pour la première fois il était venu en Arménie en 1990, et, selon lui, la ville de Gumri de ces jours et d'aujourd'hui était tout à fait différente. Selon lui, les cérémonies de commémoration tenues à Gumri le 7 décembre étaient des moments émouvants pour lui et M. Rouquet. F. Rochebloine a également mentionné le grand rôle de la communauté arménienne de France dans la fourniture de l'aide humanitaire. Il a fait cas de l'adhésion de l'Arménie à l'Organisation Internationale de la Francophonie, ce qui encore une fois met en évidence l'amitié franco-arménienne.

Artour Baghdassarian : " Les juges et non pas les cours devraient se spécialiser "

Par Sona Machourian

À la séance du 6 décembre du Conseil de Sécurité nationale de la RA, parmi les 7 questions, celle de l'achèvement des réformes juridiques à trois étapes en Arménie a été discutée, a annoncé Artour Baghdassarian, secrétaire du Conseil, lors de la conférence de presse du même jour. Il a dit que la première étape avait déjà commencé : l'Assemblée nationale avait entrepris de mettre en œuvre les réformes législatives qui assureraient le plein fonctionnement du système judiciaire à trois étapes et établiraient l'accessibilité de la justice. En raison des réformes, l'institution des avocats ayant un certificat spécial sera éliminée: "Dorénavant les services de cour deviendront beaucoup plus accessibles aux citoyens arméniens", a dit A. Baghdassarian. Les réformes législatives de la deuxième étape seront mises en application en

2009. La troisième étape est incluse dans le plan d'action de la Politique Européenne de Voisinage de l'Union européenne : un sous-comité aux affaires de la justice, de la sécurité et de la liberté entre l'UE et l'Arménie a été déjà créé. A. Baghdassarian a souligné qu'une continuation des réformes juridico-légales est prévue en Arménie. La nécessité interne exige d'augmenter la confiance publique envers le système, et le niveau de l'accessibilité de la justice. La continuation des réformes est également prévue par les engagements internationaux assumés par l'Arménie.

En réponse à la question du correspondant de Noyan Tapan, combien l'activité des cours spécialisées nouvellement créées (Cour du nord, Cour du sud, Cour criminelle d'Erévan et Tribunal civil d'Erévan) est rationnelle, le secrétaire du Conseil de Sécurité a souligné qu'une telle division des

cours devrait être révisée. D'après lui, les juges et non pas les cours devraient se spécialiser.

Le Conseil a approuvé le programme de 2009-2011 entre l'Arménie et l'UE. Le programme présente 195 suprématies qui doivent être mises en application.

Les travaux effectués dans le cadre du Traité de sécurité collective (TSC) ont été également discutés : L'Arménie a assumé la présidence de l'organisation, le président arménien signera le programme de 2008-2009 qui prévoit la mise en œuvre de beaucoup de mesures dans les domaines de la défense, de la sécurité, des états d'urgence, etc. Selon A. Baghdassarian, il est prévu d'entreprendre de plus de 70 mesures.

Le Conseil a également approuvé le plan des actions individuelles dans le cadre de la coopération Arménie-OTAN : les travaux effectués et le programme de 2009-2010.

Le Comité des secrétaires du Conseil de sécurité des Etats-membres de l'OTSC a soutenu l'initiative russe de signer un accord sur la sécurité européenne

Le 10 décembre, les participants de la séance du comité des secrétaires du Conseil de sécurité de l'Organisation du Traité de Sécurité collectif (OTSC) ont adopté une déclaration avec laquelle ils soutiennent l'initiative du président de la Fédération russe Dmitri Medvedev de signer un accord sur la sécurité européenne. Comme l'a annoncé Nikolay Patrouchev, secrétaire du Conseil de sécurité de la FR, après la séance du Comité des secrétaires du conseil de sécurité des Etats-membres de l'OTSC tenue en Arménie, l'accord permettrait de créer un système de sécurité collective en Euratlantique.

" Compte tenu de la nécessité

de l'élaboration de ce document avec la participation égale de tous les pays et des organisations internationales fonctionnant dans le territoire euro-atlantique, les Etats-membres de l'OTSC approuve l'initiative russo-française de tenir un sommet européenne avec la participation de la CEI, de l'OTSC, de l'Union Européenne et de l'OTAN sur le format de l'OSCE afin de discuter la future architecture de la sécurité ", il est stipulé dans la déclaration.

Le secrétaire général de l'organisation Nikolay Bordyouja a souligné qu'il était prévu d'augmenter les tâches d'opération de l'organisation. " En particulier après les événements du mois

d'août on parle du renforcement et de l'extension des problèmes qui se sont posés ", a-t-il déclaré, indiquant qu'un grand nombre de propositions concrètes et constructives pour l'activation de l'activité de l'organisation ont été faites, qui seront discutées et soumises à l'approbation des présidents.

Artour Baghdassarian, président du comité des secrétaires du Conseil de sécurité des Etats-membres de l'OTSC, a évalué les résultats de la séance comme " très efficace ". Il a informé que quelques décisions avaient été prises à la séance, la possibilité de la création d'un centre de coordination de la résistance de nouveaux défis et menaces a été également discutée.

Serge Sargssian a accordé une amnistie à trois condamnés par l'affaire du 1er mars

Par le décret du 3 décembre du président arménien Serge Sargssian, une amnistie a été accordée à trois condamnés, Edouard Achoughian, Arman Margarian, et Artour Nazanian. Ils avaient été condamnés à un emprisonnement de 3 à 3,5 ans pour la participation aux désordres de masse du 1er mars à Erévan,

pour résister à la police et commettre d'autres actes de violence, a informé Samvel Farmanian, secrétaire de presse du président de la RA, en réponse à la question du quotidien " Aravot ". Il a indiqué qu'en prenant une décision sur la signature d'un décret d'amnistie, le président a pris en compte les demandes d'amnistie lui adressées

par lesdits condamnés, ainsi que le fait de ne pas être condamné dans le temps, leur situation familiale et bien d'autres circonstances.

Selon S. Farmanian, le président a toujours été prêt à examiner les demandes d'amnistie. "Aujourd'hui aussi il n'y a aucun changement dans ces approches", a-t-il dit.

Rafik Petrossian : L'Arménie a presque mis en œuvre toutes les exigences de l'APCE

Par Arev Hakobian

Il n'y a pas de prisonniers politiques en Arménie car des procès criminels sur les personnes détenues par l'affaire des événements du 1er mars sont en cours d'être jugés, et la cour a prononcé un arrêt pour accomplir un acte criminellement persécuté, a déclaré Rafik Petrossian, membre de la fraction " PRA " de l'AN, lors de la conférence de presse du 9 décembre. Il a en même temps indiqué que si au cours des débats judiciaires se

révèle que seulement les dépositions autoconfessionnelles ou des policiers forme la base de l'accusation, donc la cour n'a pas le droit de prononcer des verdicts de culpabilité.

R. Petrossian trouve nécessaire de mettre fin à la situation tendue dans la république. Le député propose de libérer ces personnes de la responsabilité criminelle ou de leur accorder une amnistie. Il a également déclaré que l'Arménie a mis en œuvre presque toutes les exigences des résolutions 1609 et 1620 de

l'APCE. Il ne reste que l'"Affaire des sept" qui a été déjà envoyé à la Cour.

Cependant, Lyudmila Sargssian, présidente du parti socio-démocratique "Hntchak", trouve qu'il est peu probable qu'un verdict équitable soit rendu par cette affaire, en raison du quoi l'Arménie se heurtera à de grands problèmes. Selon elle, s'il n'y a pas de faits prouvant le péché des personnes dans cette ou d'autres affaires, donc, cela signifie que les détenus sont des prisonniers politiques.

Toute question dans les relations...

Début à la page 1

pendant leur entretien ils ont évoqué également des questions régionales. La question de l'église arménienne Sainte Vierge a été également évoquée. Il a été



souligné que les relations d'amitié multiséculaires unissent les églises arméniennes et géorgiennes. Les premiers ministres ont fait cas de l'initiative du patriarche de l'église orthodoxe de Géorgie, sur la formation d'une commission chargée de discuter les questions liées aux églises. En rapport avec cela, le premier ministre géorgien a dit que toute question dans les relations arméno-géorgiennes ne doit pas être un motif de spéculations politiques.

A l'issue de la séance de la commission intergouvernementale, la cérémonie de la signature des

documents a eu lieu. Les premiers ministres des deux pays ont signé le protocole généralisant les résultats de la 7e séance de la commission intergouvernementale de la coopération économique arméno-géorgienne. Nerses Yeritsian, ministre de l'Economie de la RA, et Ekaterina Charachidze, ministre géorgienne du Développement économique, ont signé le protocole du 14 août 1995 " sur les amendements dans l'accord concernant le commerce libre entre les gouvernements géorgiens et arméniens ". Gagik Gyrurjian, vice-ministre de la Culture de la RA, et Davit Kiria, vice-ministre de la Culture, de la conservation des monuments et du sport de la Géorgie, ont signé le programme " sur la coopération au cours des années 2008-2010 entre les deux ministères".

Il a été décidé de tenir la 8e séance de la commission intergouvernementale en 2009, à Erévan.

Ensuite la conférence de presse conjointe de T. Sargssian et G. Mgaloblichvili a eu lieu.

Dans le cadre de cette visite Tigran Sargssian a eu également une rencontre avec le président géorgien Mikheil Saakachvili. Il a visité l'ambassade d'Arménie en Géorgie, l'église Sainte Vierge et le panthéon des écrivains arméniens célèbres.

La 9e séance du Conseil de coopération Union européenne-Arménie tenue à Bruxelles

Début à la page 1

d'un groupe de conseillers de l'UE en Arménie pour la mise en œuvre efficace des réformes dans diverses sphères en coopération avec l'UE.

Les vice-ministres des Finances, de l'Economie, de l'Energie, et de la Justice ont présenté les réformes réalisées



dans ces domaines, la politique économique du gouvernement, les réformes réalisées dans la sphère juridico-légale, les démarches prises dans l'objectif d'assurer la sécurité de la centrale nucléaire de Metsamor, ainsi que le programme de la construction d'une nouvelle centrale nucléaire.

Le processus de la mise en œuvre du plan d'action Arménie-UE de la Politique européenne de voisinage a été discuté en détail lors de la séance. Les deux parties ont exprimé leur satisfaction mutuelle sur la mise en œuvre réussie du programme. En même temps il a été mentionné que les possibilités du programme n'étaient pas encore épuisées complètement et il y avait des perspectives considérables pour l'extension de la coopération.

Le côté européen a salué la Déclaration de Moscou sur le

règlement du problème du Haut-Karabagh adopté récemment, le rapport mutuel du 4 décembre des ministres des Affaires étrangères des pays coprésidents du groupe de Minsk de l'OSCE et le rapport du 5 décembre du Conseil des ministres des Affaires étrangères de l'OSCE.

La Commission européenne a présenté la proposition du Partenariat oriental qui prévoyait un approfondissement de la coopération entre l'Union européenne et les pays membres du partenariat dans un certain nombre de sphères.

Par la demande du côté européen, E. Nalbandian a présenté le processus de négociations du règlement du problème du Haut-Karabagh, ainsi que les démarches visant à la normalisation des relations arméno-turques.

Après la séance E. Nalbandian a eu une rencontre avec Benita Ferrero-Waldner, commissaire européenne des relations extérieures et de la politique européenne de voisinage. Les côtés ont abordé un certain nombre de questions sur la coopération Union européenne - Arménie et ont échangé des idées sur les développements régionaux.

Après la rencontre, E. Nalbandian, Jean-Pierre Jouyet et Benita Ferrero-Waldner ont signé un accord " sur certains aspects des communications aériennes entre la République d'Arménie et la Communauté européenne ". Ce dernier facilitera la coopération entre l'Arménie et les pays membres de l'Union Européenne, la Suisse, la Liechtenstein, l'Islande, et la Norvège dans le domaine de l'aviation.

Nerses Yeritsian : " La crise économique mondiale ouvre des possibilités de développement devant l'Arménie "

La crise économique mondiale ouvre des possibilités de développement devant l'Arménie, et non seulement pour la raison que le pays n'est pas profondément intégré dans l'économie mondiale, mais également parce que l'Arménie a accumulé une ressource sérieuse de la politique macro-économique pendant les dix dernières années, a dit Nerses Yeritsian, ministre de l'Economie de la RA, lors de la table ronde sur le thème " La crise financière mondiale: la stratégie de la tactique en situation de crise" de la "Rencontre-forum sans cravates des chefs des TCI ", tenue à Dilijan les 6 et 7 décembre.

D'après lui, l'Arménie peut augmenter le déficit budgétaire triplement ou de plusieurs milliard de dollars sans pressions inflationnistes considérables car actuellement le ratio dette étrangère d'Etat/PIB est l'une des plus basses au monde et fait 15%. Il est à mentionner par la méthodologie du Fonds Monétaire International, le ratio dette extérieure des pays/PIB proche de 45%, est considérée comme dangereuse, et, selon le ministre, beaucoup de pays n'ont plus de possibilités d'augmenter leurs dettes.

Tout en évoquant les questions et les propositions des participants de la rencontre, N. Yeritsian a indiqué que des changements structurels ont été entrepris afin d'accélérer l'exécution de la conception de développement du secteur des TI en Arménie. Selon lui, l'une des solutions à court terme du développement des zones économiques par un statut spécial est d'assurer la mise en œuvre de la loi "sur les zones de libres échanges" dans la technopole fondée à Gumri et d'y commencer le travail des entreprises. Certaines démarches dans ce domaine sont prévues par les décisions de la Commission intergouvernementale arméno-russe sur la coopération économique : en par-

ticulier, il est prévu de signer des accords avec les compagnies d'Etat russes, telles que "Rosnanotechnologies" et "Rosventure", dans le cadre desquelles les programmes de la compagnie "Sitronix" (Russie) de l'Institut de recherches scientifiques des machines mathématiques Merguélian et de la société "Mars" seront financés.

Le ministre a également annoncé que la proposition d'établir un bureau représentatif arménien dans la Silicon Valley (la proposition a été faite lors du 2e colloque du Congrès " ArmTech " des hautes technologies à Erévan, début octobre) était



en train d'être mise en œuvre.

Quant au problème de l'assistance d'Etat aux petites et moyennes entreprises technologiques, il a indiqué que ce problème pouvait être résolu en employant des mécanismes tels que la participation d'Etat dans le capital des sociétés, la fourniture des garanties d'Etat et l'octroi des crédits. N. Yeritsian a rappelé qu'en particulier, pendant l'investissement de la part d'Etat de 45 millions de drams (de près de 300 mille dollars) dans la société "Instigate", ses actifs non financiers ont été également évalués par la société de consultation et d'audit Grant Thornton Amyot, cette expérience nécessaire de l'introduction du financement peut être également appliquée dans d'autres sociétés. Le ministre a informé que les projets de concep-

tion d'attirer des financements sont également élaborés en coopération avec le projet " Secteur privé concurrentiel en Arménie " de l'Agence des États-Unis pour le développement international. L'Etat est prêt à financer jusqu'à 20% de projets d'entreprise, et de telles propositions ont été faites à la fondation " Lincy " et à d'autres structures financières.

Quant à la diversification de l'accès à l'Internet en Arménie, le ministre a dit qu'après le colloque d'ArmTech, pendant toute les rencontres avec les fonctionnaires des pays de l'UE, le président et le premier ministre d'Arménie soulevaient toujours la question de l'établissement d'un lien d'Internet par le territoire de la Turquie liant l'Arménie au monde extérieur.

Il a été mentionné que les fonctions de l'Agence Arménienne du Développement (AAD) étaient révisées afin d'assurer le développement du domaine technologique d'Arménie, l'activité du fonds " Incubateur des entreprises " a été mis sur des bases plus solides. Le ministre a indiqué que l'Etat investirait des ressources afin de favoriser le progrès des produits des sociétés du domaine, il reste seulement que les hommes d'affaires aient des initiatives perspectives. Il a fait cas du développement des capacités du milieu d'affaires de formuler et de présenter leurs problèmes également en termes de l'établissement des procédures simplifiées de l'exportation des équipements technologiques, soulignant qu'en cas d'adoption d'une telle pratique, le problème peut être résolu dans un court délai, basé sur une décision du gouvernement arménien.

M. Yeritsian a également souligné la nécessité de commencer les discussions des réformes de la législation fiscale, ajoutant que le ministère de l'Economie a fait certaines analyses sur ces réformes.

" Ani-Tour "



L'Agence de Voyage organise des tours de 7 à 9 jours en Arménie historique

Pour information, contactez (091) 203-206 ou (094) 203-206, écrivez-nous par info@anitour.org ou bien visitez-nous à Erévan, rue Isahakian 28, chambre No 20

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

Aucun Français n'est seul à l'étranger

Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMENIE!

Votez pour nos sénateurs!
Nombreux avantages-conseils,
assurances maladie!



BP 7 - EREVAN 0010
Email: contact@ufe-am.com
Tél: 091 512606 - 093 630621
www.ufe-am.com

A YEREVAN-CENTRE

APPARTEMENTS-RESIDENCE YEZEGUELIAN

Prix à la semaine - 250 Euros

DANS LE PARC DE L'HOTEL CONGRESS
YEREVAN: 3749-3-672452 et 3749-1-739191
e-mail: yezeguelian@aol.com
Fax: 010-542-518

BUREAU A PARIS
34 A. Champs-Élysées
Tél: 01-43-59-65-19



Karen Davtian

L'Arménie et la Russie feront des efforts communs afin de réduire les conséquences de la crise financière - économique

Pendant sa visite de travail à Moscou le 5 décembre, le premier ministre arménien Tigran Sargssian a discuté avec son homologue russe Vladimir Poutine les résultats et les perspectives de la coopération économique entre les deux pays. Dans l'ensemble, les côtés ont évalué positivement la coopération économique bilatérale. Selon V. Poutine, une augmentation stable du chiffre d'affaires entre l'Arménie et la Russie est enregistrée. Le montant total des investissements a fait 1.6 milliard de roubles.

T. Sargssian a réaffirmé la bonne volonté du gouvernement arménien de former un environnement d'affaires favorable pour environ 1000 entreprises russes. Il a également attaché une grande importance aux discussions avec la Russie, l'associé stratégique

d'Arménie, en particulier, autour du processus de réduire les con-



Tigran Sargssian (à gauche) et Vladimir Putin

financière et économique mondiale par des efforts communs. Un accord sur la rencontre des ministres des finances de deux pays et la discussion détaillée du programme anticrise a été conclu. Le premier ministre arménien a assuré que le côté russe continuerait à réaliser toutes les démarches prévues. La participation du côté russe à la construction de la nouvelle centrale nucléaire et du chemin de fer Arménie-Iran a été également discutée avec V. Poutine.

Selon le communiqué du département d'information et des relations publiques du gouvernement de la RA, en raison de la mort du patriarche de la Russie Alexy II, l'ordre du jour de la visite de travail de T. Sargssian a été changé, et pour cette raison la rencontre avec les hommes d'affaires arméniens de Moscou s'est prorogée.

Les taux de construction ont diminué à Erévan

Par Hasmik Hakobian

La crise financière internationale aura sans faute son impact sur l'économie arménienne, mais il

de construction dépendra de la situation globale. Selon K. Davtian, les travaux de construction de bâtiments seront achevés dans les délais prévus.

Selon l'adjoint du maire, 7 grands projets de génie civil ont été mis en application à Erévan cette année. Ces projets incluent le nœud de transport de l'intersection des rues Heratsi, Koryun, Nalbandian et Charents de 100.150 mètres de longueur et de 14 mètres de largeur et le tunnel de 280 mètres de longueur de la rue Abovian jusqu'à l'avenue Myasnikian, qui ont été mis en exploitation.

K. Davtian a indiqué que le nœud de transport avenue Myasnikian - rue Armenakian et Sari Tagh - rue Khorenatsi sera mis en service d'ici fin 2008. En outre, selon lui, fin décembre deux nouveaux bâtiments résidentiels dans la commune Kanaker-Zeytun sera fourni aux résidents des bâtiments accidentés du 4ème degré.



Karen Davtian

faut noter qu'aujourd'hui notre pays est dans un état relativement bon, a déclaré Karen Davtian, l'adjoint au maire d'Erévan, lors de la conférence de presse du 8 décembre. En même temps, il a annoncé que les taux de construction ont diminué dans la ville capitale, alors que la réalisation de nouveaux projets

Vingt ans après le tremblement de terre : beaucoup a été fait, beaucoup reste à faire



De Harut Sassounian
Édité par The California Courier
Éditorial de Sassounian du 18 décembre 2008

Je suis en Arménie à l'invitation du Premier ministre pour participer aux commémorations spéciales marquant le 20e anniversaire du tremblement de terre arménien.

Il est difficile de croire que 20 ans ont passé depuis cette tragique journée, lorsque le monde a appris avec horreur la nouvelle de la terrible catastrophe qui frappait l'Arménie. Combien de souffrances une nation, qui a déjà subi tant de tragédies tout au long de son histoire, doit-elle encore endurer ?

À exactement 11h41 du matin, le 7 décembre 1988, un tremblement de terre dévastateur d'une magnitude de 6.9 sur l'échelle de Richter a secoué le pays, réduisant à l'état de ruines 21 villes et 365 villages, laissant plus d'un demi million de personnes sans abri dans la partie nord du pays.

Combien d'Arméniens périrent en ce jour fatal ? Le chiffre le plus communément mentionné de 25 000 personnes est largement en dessous de la réalité. Des dizaines de milliers de réfugiés arméniens, fuyant l'Azerbaïdjan en raison du conflit de l'Artsakh (Karabagh), s'étaient installés dans le nord de

l'Arménie avant le tremblement de terre. On ne sait pas combien d'entre eux sont morts en même temps que les habitants de la région.

Le monde entier s'est précipité pour secourir les sinistrés. L'aide est arrivée en Arménie en provenance de plus de 100 pays. D'innombrables organisations et individus, Arméniens et non Arméniens, ont apporté de l'aide humanitaire et ont entamé la reconstruction. Certains continuent à ce jour.

Je me souviens vivement du premier anniversaire du tremblement de terre, lorsqu'un avion cargo venant de Los Angeles, affrété par le United Armenian Fund (UAF) -- une coalition sans précédent regroupant sept organisations arméno-américaines importantes, caritatives et religieuses -- a atterri à Erevan avec 30 tonnes de matériel de secours et un petit groupe de volontaires.

Nous avons emmené ce matériel par camion dans trois villages situés sur les collines dominant Spitak, l'épicentre du tremblement de terre. Nous avons distribué des colis de nourriture et des vêtements chauds aux centaines de familles souffrant du froid qui étaient regroupées frileusement sous des tentes, au milieu de plusieurs mètres de neige.

Il n'y a rien de comparable au réconfort que l'on ressent lorsque l'on tend des biens vitaux à des

gens, des hommes, des femmes, des enfants, dépourvus de tout, et que l'on voit des larmes de gratitude briller dans leurs yeux. Pour chaque carton, c'est un message d'espoir et d'encouragement que nous remettons à ces familles, leur



faisant savoir que nous ne les abandonnions pas à leur destin et que les Arméniens du monde entier s'inquiétaient d'eux et partageaient leur douleur. À ce jour, l'UAF continue fidèlement de prêter assistance : elle a livré, depuis le tremblement de terre, plus de 550 millions de dollars d'aide, à bord de 150 avions, et plus de 1550 containers par voie maritime.

Le 7 décembre 2008, des milliers de personnes se sont rassemblées dans diverses villes du monde pour commémorer le 20e anniversaire du tremblement de terre arménien. La commémoration la plus remarquable s'est déroulée dans la zone même du tremblement de terre. Le Président Serzh Sargsyan, Sa Sainteté le Catholicos

Karekin II, des membres importants du clergé, des responsables gouvernementaux, et des dignitaires étrangers se sont rassemblés en l'église de Gumri qui porte un nom de circonstance, Sourp Yot Verk Yegeghetsi (l'Église des Sept Blessures), pour marquer cet événement cataclysmique.

À exactement 11h41 du matin, nous avons observé une minute de silence. Ce fut une expérience très forte émotionnellement, que de se tenir à l'endroit même où la terre avait tremblé avec un résultat aussi dévastateur, il y a 20 ans. Après le service religieux de commémoration, un monument impressionnant du célèbre sculpteur Fredrich Sogoyan fut dévoilé dans le centre de Gumri.

Le Président Sargsyan a fait un discours programme, dans lequel il a réitéré sa promesse de campagne de fournir un logement d'ici 2013 à plusieurs milliers de familles, dans la zone du tremblement de terre, qui sont toujours sans habitat décent. Bien sûr, un très bon travail a été mené dans la région dévastée par la République d'Arménie, de nombreux pays, des organisations internationales, des organisations caritatives et des bienfaiteurs. Mais vingt ans, c'est bien trop quand on sait que des gens vivent encore dans des containers et des abris temporaires. Et 2013 ajoute 5 ans supplémentaires à leur existence misérable. Une action urgente doit

être entreprise le plus rapidement possible pour loger ces personnes qui souffrent depuis tant de temps. Il faut fournir aux résidents de Gumri et des villes avoisinantes, des logements, des écoles et des emplois, afin qu'ils puissent enfin vivre normalement.

Il faut féliciter le gouvernement arménien d'avoir organisé une commémoration du 20e anniversaire aussi appropriée. Cependant, eu égard à l'immense soutien international reçu lors du tremblement de terre, il aurait fallu faire un effort spécial, inviter et rendre honneur à des personnes importantes dans le monde, comme par exemple le Ministre français des Affaires étrangères Bernard Kouchner, ainsi que le fils et le petit-fils du Président George H. W. Bush, qui s'étaient précipités en Arménie immédiatement après le tremblement de terre pour aider les victimes. L'Arménie n'a invité qu'une poignée de personnalités provenant de l'ex-Union Soviétique, en particulier, l'ancien Premier ministre de l'URSS, Nicolai Ryzhkov qui fut honoré de la médaille de "Héros National", et l'ancien Premier ministre ukrainien, Viktor Yanukovich : une rue de Spitak porte son nom.

©Traduction C.Gardon pour le Collectif VAN - 10 décembre 2008 - 07:00 - <http://www.collectifvan.org>

Le conseil de rédaction d'Agos continue de recevoir des menaces

Par Arev Hakobian

Après l'assassinat de Hrant Dink, le tirage de l'hebdomadaire "Agos" d'Istanbul a brusquement augmenté, a dit Bagrat Estoukian, rédacteur de la partie arménienne du journal, lors de la conférence de presse du 10 décembre. Selon lui, le tirage du journal était de 3000-3500 exemplaires à l'époque de Hrant Dink, juste après son assassinat pendant un certain temps le tirage a décuplé et

actuellement le tirage fait de plus de trois fois.

B. Estoukian a indiqué que le conseil de rédaction d'Agos recevait toujours des menaces de mort, d'extermination. Selon lui, les policiers locaux assurent la sécurité des employés. "Cependant, la forte surveillance est insupportable pour les personnes qui aiment la liberté. Même Hrant qui était au courant de ces menaces, n'a pas loué des gardes du corps, n'a pas

porté d'armes", a-t-il dit.

D'après B. Estoukian, le procès sur l'affaire du meurtre de Hrant Dink languit d'une manière tendancieuse, et tout est fait pour ne pas révéler les auteurs du crime.



"Comme s'il est assez qu'ils ont attrapé le criminel qui s'est avoué coupable", a dit B. Estoukian. Selon lui, le meurtre de H. Dink a secoué la société turque, tout le monde s'est assuré que Dink a été tué en raison d'être arménien. B. Estoukian a également indiqué que bien que pour la famille de H. Dink soit dangereux de vivre en Turquie, eux aussi, ils ne peuvent pas renoncer à leurs principes et mission, comme Hrant.

Larisa Alaverdian : En Arménie c'est l'Etat qui viole les droits de l'homme

Par Narée Grigorian

"Les violations des droits de l'homme en Arménie portent un caractère de masse et périodique", a déclaré Larisa Alaverdian, ancienne défenseuse des droits de l'homme d'Arménie, membre de la fraction "Héritage" (Jarangoutiun) de l'Assemblée nationale, lors de la conférence de presse du 10 décembre. Selon elle, dans les pays normaux l'Etat protège les droits de ses citoyens, tandis qu'en Arménie c'est l'Etat qui viole les droits fondamentaux des gens en partie par complaisance, en partie par des actions non-légales. Selon L. Alaverdian, les actions non-légales de l'Etat ont atteint leur point culminant pendant les événements du 1er mars.

En outre, selon elle, les

autorités essayent d'empêcher le travail de l'Ombudsman. Evoquant



la déclaration de l'ancien président arménien Robert Kotcharian, selon laquelle Armen Haroutiunian était l'employé le plus malchanceux désigné par lui, L. Alaverdian a dit

qu'une telle expression à l'adresse de l'ombudsman était sans précédent dans la pratique internationale. "Il n'y a pas de pays où les autorités font des reproches sans fondement au défenseur des droits de l'homme", a-t-elle souligné.

Evoquant les droits des femmes, elle a indiqué qu'aujourd'hui le champ des possibilités pour hommes et femmes n'était pas égal en Arménie. L. Alaverdian a désapprouvé le fait que même les femmes ayant une instruction supérieure ne sont pas embauchées. "D'une part la société arménienne donne des génies, d'autre part elle a des révélations de sous-développement", a-t-elle dit. Selon L. Alaverdian, l'empêchement de la carrière d'une femme est un phénomène traître.

Le nombre de touristes arrivés en Arménie a augmenté de 8,5%

Par Samvel Sargssian

402223 touristes ont visité l'Arménie en janvier-septembre 2008 contre 370731 touristes de la même période de l'année précédente (une augmentation de 8,5% a été enregistrée). Selon les données du Service de la Statistique Nationale de la RA, pendant la même période, 392775 personnes sont parties de la république pour but touristique. Le nombre des personnes qui sont parties de la république par les organisations

touristiques a augmenté de 7,6% soit 8931 personnes.

46 hôtels ont accueilli des touristes internationaux. Pendant les neuf premiers mois de 2008, 56654 touristes sont descendus aux hôtels et complexes hôteliers. Le nombre de touristes, venus des pays de la CEI et enregistrés dans les hôtels, a fait 25,1%. Le nombre de touristes, qui ont visité l'Arménie des pays de l'Union européenne, a fait 38,5%.

36,6% soit 20739 touristes,

descendus aux hôtels et complexes hôteliers pendant les neuf premiers mois de 2008, se sont rendus en Arménie pour but d'affaire, 16,4% soit 9303 personnes, pour but de repos et de loisir, les autres, pour divers buts.

9,6% soit 875 touristes, partis de l'Arménie par les voyages organisés des organisations touristiques, sont partis pour but d'affaire, 17,9% soit 1600 personnes, pour but repos et de loisir, les autres, pour divers buts.



Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatryan
Traductrice: Nona Petrossian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARRL
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995; 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

Offre d'emploi

Noyan Tapan cherche des jeunes spécialistes pour les emplois vacants suivants:

- Responsable de vente
- Responsables de marke-ting
- Directeur de l'hebdomadaire
- Agent publicitaire

La formation professionnelle est obligatoire. Le recrutement s'effectue par concours.

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.